

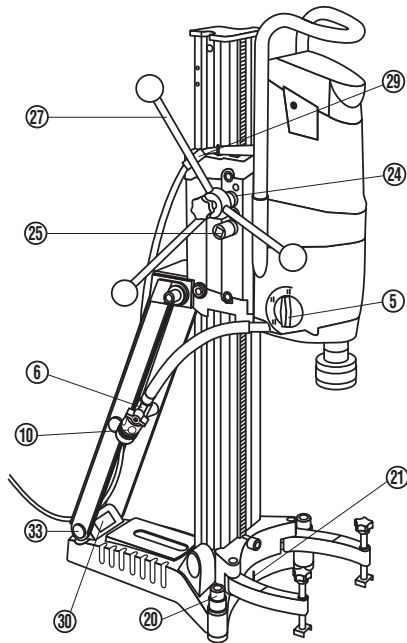
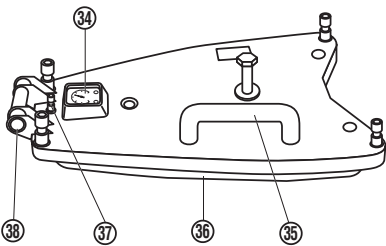
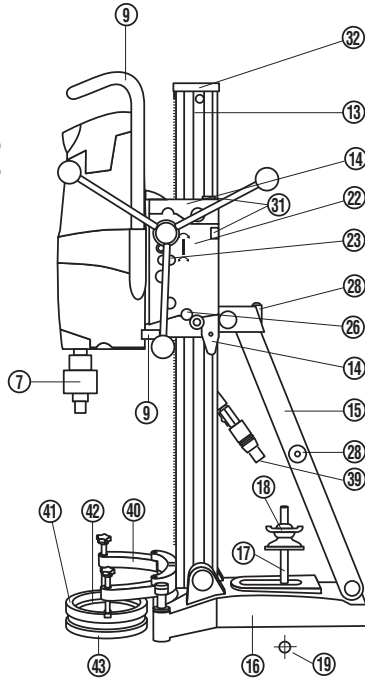
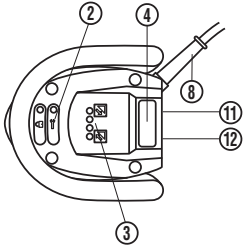
HILTI

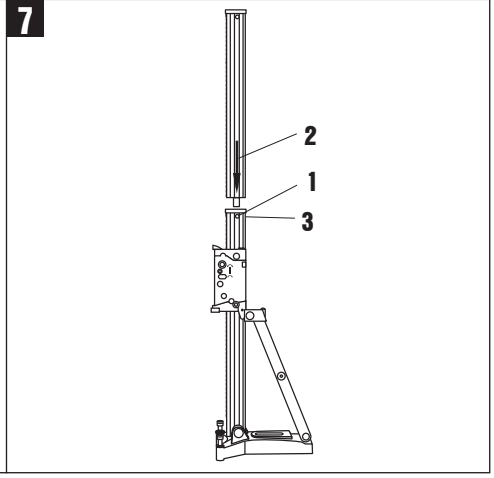
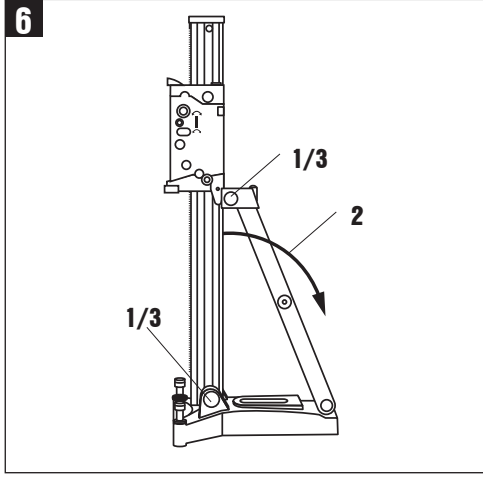
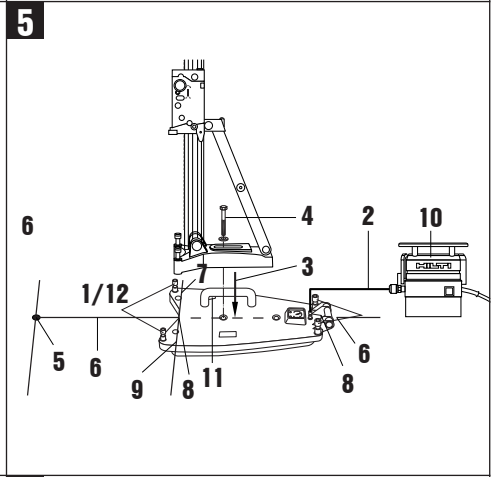
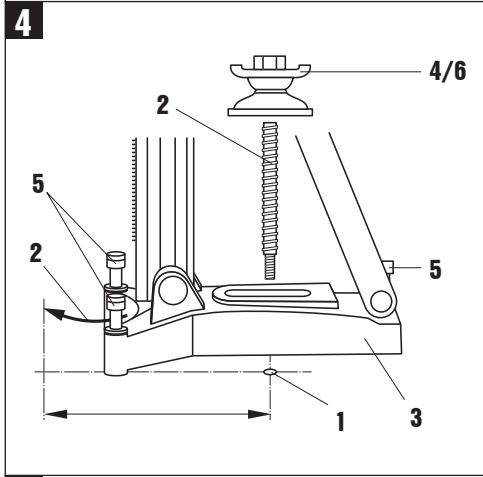
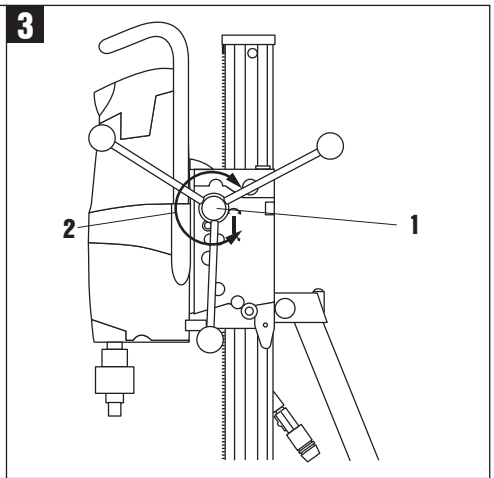
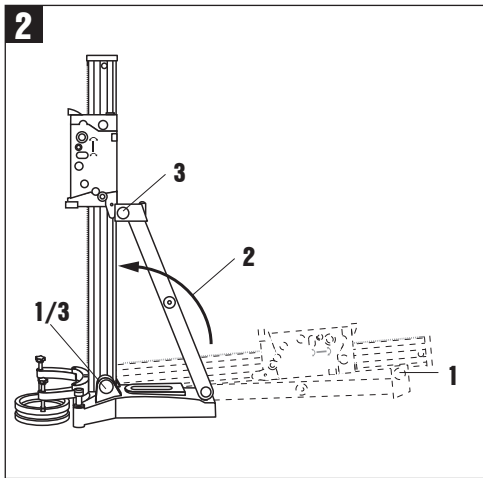
DD 200

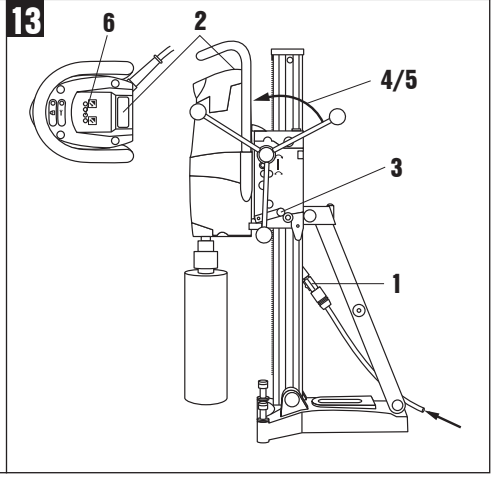
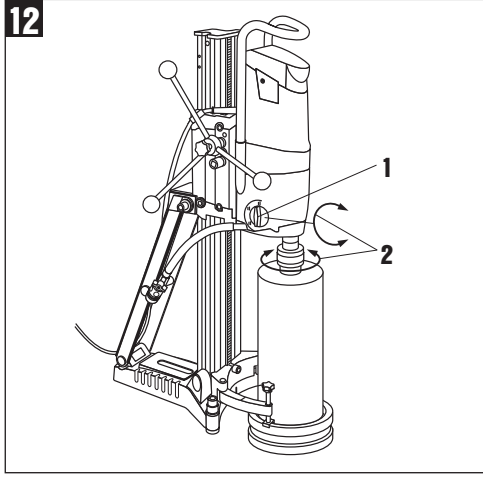
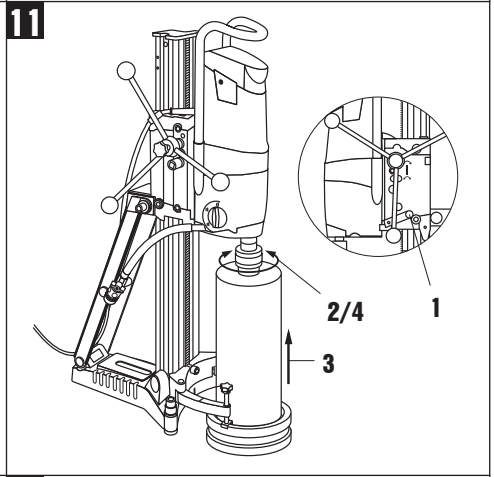
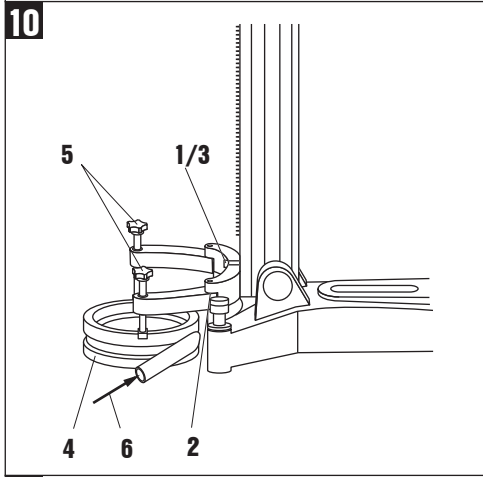
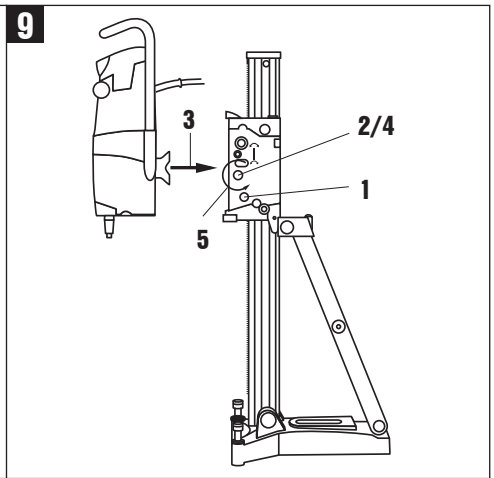
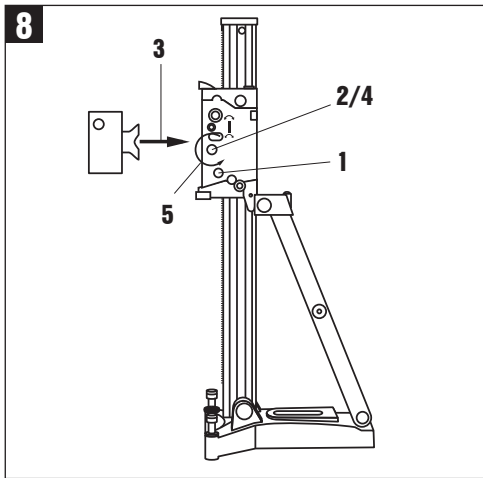
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Ná vod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Ná vod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
Instrucțiuni de utilizare	ro



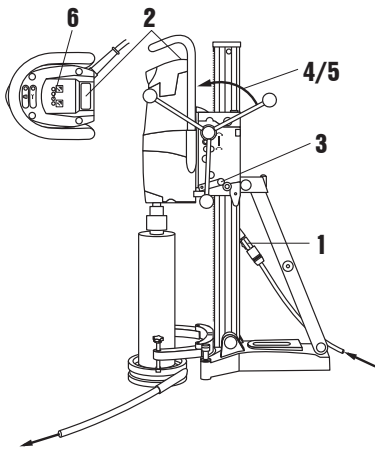
1



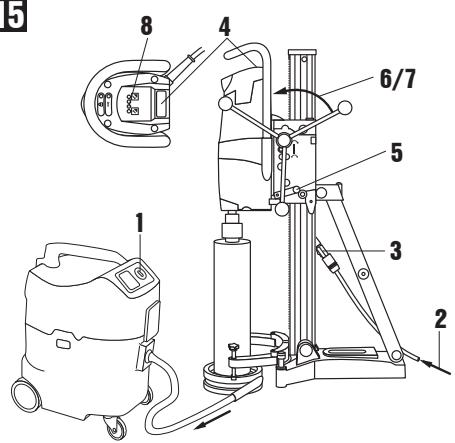




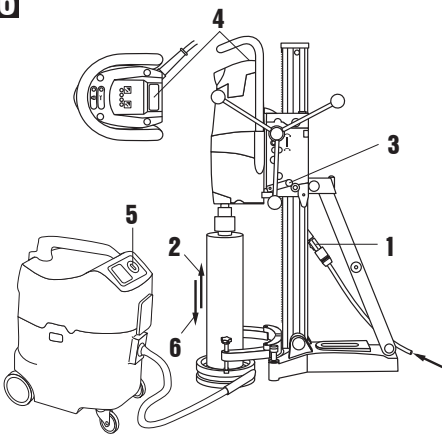
14



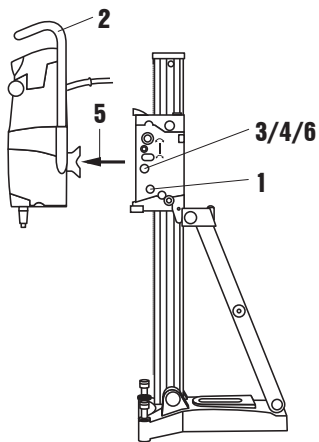
15



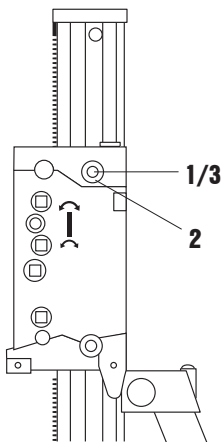
16



17



18



PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

DD 200 Diamantový vŕtací systém

Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vďaka spolu s náradím.

Náradie odovzdávajte d'alším osobám vďaka spolu s návodom na používanie.

Ovládacie a signalizačné prvky náradia (pohonná jednotka a vŕtacia konzola) 1

Pohonná jednotka

- ② Servisný indikátor
- ③ Indikátor vŕtacieho výkonu
- ④ Vypínač
- ⑤ Prepínač rýchlostných stupňov
- ⑥ Regulácia prívodu vody
- ⑦ Upínanie nástrojov
- ⑧ Sieťová šnúra s ochranným ističom (PRCD)
- ⑨ Rukoväť na prenášanie (2x)
- ⑩ Prípojka vody
- ⑪ Typový štítok
- ⑫ Rozhranie

Vŕtacia konzola

- ⑬ Koľajnica
- ⑭ Kryt
- ⑮ Vzpera
- ⑯ Základná doska
- ⑰ Upevňovacie vreteno
- ⑱ Upevňovacia matica
- ⑲ Kotva/rozperka
- ⑳ Niveláčne skrutky
- ㉑ Ukazovateľ stredy vrty

- ㉒ Sane
- ㉓ Výstredník (aretácia pohonnej jednotky)
- ㉔ Priamy pohon
- ㉕ Podradenie
- ㉖ Aretácia saní
- ㉗ Ručný posun
- ㉘ Rukoväť na prenášanie
- ㉙ Vedenie sieťovej šnúry
- ㉚ Typový štítok
- ㉛ Vodováhy (2x)
- ㉜ Koncový doraz
- ㉝ Upevnenie podvozku

PRÍSLUŠENSTVO

Vákuová základná doska

- ㉞ Manometer
- ㉟ Zavzdušňovací ventil vákuua
- ㊱ Vákuové tesnenie
- ㊲ Prípojka pre vývevu
- ㊳ Upevnenie podvozku

Indikácia prietoku

- ㊴ Indikácia prietoku vody

Systém na zachytávanie vody

- ㊵ Držiak misky na zachytávanie vody
- ㊶ Miska na zachytávanie vody
- ㊷ Tesnenie
- ㊸ Tesnenie

Obsah	Strana
1. Všeobecné pokyny	59
2. Popis	61
3. Príslušenstvo	61
4. Technické údaje	61
5. Bezpečnostné pokyny	62
6. Uvedenie do prevádzky	65
7. Obsluha	68
8. Údržba a ošetrovanie	70
9. Poruchy a ich odstraňovanie	71
10. Recyklácia	72
11. Záruka výrobcu náradia	73
12. Vyhlásenie o konformite (originál)	73

1. Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

-NEBEZPEČENSTVO-

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

-VÝSTRAHA-

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

-POZOR-

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

-UPOZORNENIE-

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie.

1.2 Piktogramy

Zákazové symboly



Zákaz
transportu
žeríavom

sk

Výstražné symboly



Výstraha pred všeobecným nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Horúci povrch

Prikazové značky



Noste ochranu zraku



Noste ochrannú helmu



Noste ochranu sluchu



Noste ochranné rukavice



Noste pracovnú obuv

Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpad odovzdajte na recykláciu

A

A

V

V

W

watt

Hz

hertz

/min

Otáčky za minútu

rpm

Otáčky za minútu

~

Striedavý prúd

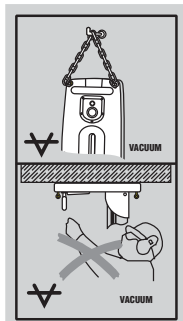
n₀

Menovité voľnobežné otáčky

Ø

Priemer

Na vákuovej základnej doske



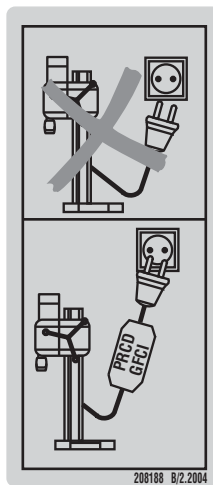
Obr. hore:
Pri vŕtaní v horizontálnom smere s upevnením pomocou vákuovej základnej dosky sa vŕtacia konzola nesmie používať bez prídavného istenia.

Obr. dolu:
Pri vŕtaní v polohe nad hlavou sa nesmie používať upevnenie pomocou vákuovej základnej dosky.

Na náradí



Pri vŕtaní do stropov je povinné predpísané používať systém na zachytávanie vody spolu s vysávačom na vysávanie namokro.



Používanie s funkčným ochranným ističom (PRCD).

1 Čísla sa vždy vzťahujú na vyobrazenia. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu majte tieto stránky otvorené.

Pojem » náradie«, uvádzaný v texte tohto návodu na používanie sa vždy vzťahuje na diamantovú vŕtačku DD 200.

Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku vášho náradia a vŕtacej konzoly. Tieto údaje si prepíšte do vášho návodu na používanie a pri dopytoch na naše zastúpenia alebo servisné strediská sa zakaždým odvolávajte na tieto údaje.

Typ: DD 200

Sériové číslo: _____

Typ: DD-HD 30

Sériové číslo: _____

2. Popis

2.1 Používanie podľa účelu využitia

Zariadenie DD 200 s DD HD-30 je určené na stacionárne vŕtanie namokro pomocou diamantových korúnok do minerálnych podkladov (nie na používanie z voľnej ruky). Pri práci s náradím sa používa vŕtacia konzola, upevnená o podklad pomocou základnej dosky s ukotvením pomocou dostatočného počtu rozperiek, vákuovej základnej dosky alebo rýchloupínacej vzpery. Manipulácie alebo zmeny pohonnej jednotky, vŕtacej konzoly a príslušenstva nie sú dovolené. Na zabránenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny a pokyny na používanie použitého príslušenstva.

Na nastavovanie základnej dosky nepoužívajte žiaden hrubý nástroj.

Pohonná jednotka, vŕtacia konzola, príslušenstvo a nástroje môžu predstavovať zdroje rizika v prípade, ak ich používa nezaškolený personál, pri neodbornom používaní alebo pri používaní v rozpore s účelom ich využitia.

Stroj môže byť pripojený len na dostatočne a správne istený prívod, ktorý má ochranný uzemňovací kontakt.

sk

Výbava	Vŕtacie korunky	Smer vrtu
Zostava so systémom na zachytávanie vody a vysávačom na vysávanie namokro	Ø 25–250 mm	Všetky smery
Zostava bez systému na zachytávanie vody a vysávačom namokro	Ø 25–400 mm	Nie smerom hore
Zostava so systémom na zachytávanie vody	Ø 25–250 mm	Nie smerom hore

Dĺžka vŕtacej korunky:

Priemer 25 až 250 mm: 430 mm

Priemer 52 až 400 mm: 450 mm

Pri vŕtaní do stropov je povinne predpísané používať systém na zachytávanie vody spolu s vysávačom na vysávanie namokro.

Pri vŕtaní v horizontálnej polohe s upevnením pomocou vákuovej základnej dosky (príslušenstvo) sa vŕtacia konzola nesmie používať bez prídavného istenia.

S náradím sa nesmie vŕtať do materiálov, ohrozujúcich zdravie (napr. do azbestu).

Rozsah dodávky:

- Elektrické ručné náradie
- Návod na používanie

3. Príslušenstvo

Indikácia prietoku vody	305939
Hĺbkový doraz	305535
Držiak zachytávania vody	305536
Predlžovacia koľajnica	305537
Vákuová základná doska	305538
Výveva	332158; 92053 (USA)
Vymedzovací prípravok	305539
Podvozok	305541
Upevňovacie vreteno	305940
Upevňovacia matica	251834
Prstenec na zachytávanie vody 25–162	232221
Prstenec na zachytávanie vody 92–250	232243
Prstenec na zachytávanie vody 8–87	232204
Ručný posun	9843

4. Technické údaje

Náradie	DD 200					
Napájacie napätie*	100 V	110 V	220 V	230 V EU	230 V CH	240 V
Menovitý príkon*		2300 W	2500 W	2600 W	2250 W	2600 W
Menovitý prúd*	15 A	22,5 A	12,2 A	12,3 A	10 A	11,8 A
Menovitá frekvencia	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50 Hz	50 Hz
Voľnobežné otáčky	320/640/1300 /min		265/550/1120 /min			
Max. prípustný tlak vody	6 bar					
Rozmery (d x š x v)	630 x 150 x 173 mm					
Hmotnosť (základné náradie) podľa postupu EPTA 01/2003	13,9 kg					
Hmotnosť (vrtacia konzola) podľa postupu EPTA 01/2003	18,3 kg					
Hĺbka vrtu	max. 500 mm bez predĺženia					
Ochranná trieda podľa EN/IEC 61029	Ochranná trieda I (s ochranným uzemnením)					

-UPOZORNENIE-

Toto náradie zodpovedá príslušnej norme za predpokladu, že maximálne prípustná impedancia siete Z_{max} v mieste pripojenia zariadenia zákazníka k verejnej sieti je väčšia alebo rovná $0,378+j0,236 \Omega$. Osoba vykonávajúca inštaláciu alebo prevádzkovateľ náradia musí zaistiť, v prípade nutnosti po konzultácii s prevádzkovateľom siete, že sa toto náradie pripojí len na miesto pripojenia s impedanciou menšou alebo rovnou Z_{max} .

-UPOZORNENIE-

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná metódou zodpovedajúcou norme EN 61029 a možno ju použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia. Je vhodná aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami. Uvedená úroveň vibrácií sa vzťahuje na hlavné druhy použitia elektrického náradia. Pri inom druhu použitia, pri použití s inými nástrojmi alebo nedostatočnej údržbe môže byť úroveň vibrácií odlišná. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne zvýšiť. Pre presný odhad zaťaženia vibráciami je potrebné brať do úvahy aj čas, kedy je náradie vypnuté alebo síce beží, ale nepoužíva sa. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne znížiť. Stanovte doplňujúce bezpečnostné opatrenia na ochranu pracovníka pred pôsobením vibrácií, napríklad: údržbu elektrického náradia a nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizáciu pracovných postupov.

Informácie o hlučnosti a vibráciách (merané podľa EN 61029-1):

Typická hladina akustického výkonu (L_{WA}):	105 dB (A)
Typická hladina emisného akustického tlaku vyhodnocovaná podľa (L_pA):	92 dB (A)

Používajte chrániče sluchu

Pre uvedenú hladinu hluku podľa EN 61029 je neistota 3 dB.

Triaxiálne hodnoty vibrácií (výsledný vektor vibrácií) na ručnom kolese (krížovej rukoväti) a_h

Vítanie do betónu (namokro)	2,5 m/s ²
Neistota K	1,5 m/s ²
Typická hodnota vibrácií na ručnom kolese	< 2,5 m/s ²
Neistota K	1,5 m/s ²

* Náradie sa ponúka s rôznymi hodnotami napájacieho napätia. Hodnotu napájacieho napätia a menovitého prúdu vášho náradia zistíte z údajov na typovom štítku.

5. Bezpečnostné pokyny

-VÝSTRAHA- Pri používaní elektrického ručného náradia sa na ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, nebezpečenstvom úrazu a požiaru musia dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia.

Pred používaním tohto elektrického ručného náradia sa oboznámte so všetkými bezpečnostnými pokynmi a odložte ich na prístupnom mieste.

5.1 Odborné zariadenie pracovník



- Pred vrtaním si vyžadajte súhlas stavebného úradu. Vítanie v budovách alebo iných objektoch môže ov-

plynníť ich statiku, najmä pri porušení oceleovej armatúry alebo nosných prvkov.

- Dbajte na dostatočné osvetlenie pracoviska.
- Dbajte na dostatočné vetranie pracoviska.
- Na pracovisku udržiavajte poriadok. Neponechávajte v pracovnom okolí predmety, na ktorých by ste sa mohli poraniť. Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť úraz.
- Pri vŕtaní priechodných dier do stropov, resp. do stien, oblasť pod miestom vrtu zaistíte, pretože odvrátené jadro môže z diery vypadnúť a spôsobiť poranenie.
- Obrobok pri práci zaistíte. Na zaistenie pevnej polohy obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Obrobok má tak stabilnejšiu polohu ako pri držaní rukou a obe ruky sú voľne na ovládanie náradia.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany. Nasadte si ochranné okuliare.
- Pri prácach, pri ktorých sa uvoľňuje prach, používajte ochrannú masku.
- Používajte vhodný pracovný odev. Nepoužívajte voľný odev alebo šperky, ktoré môžu zachytiť pohybujúce sa časti náradia. Ak máte dlhé vlasy, používajte šatku alebo čiapku.
- Pri práci na voľnom priestranstve odporúčame používať gumené rukavice a pevnú protišmykovú obuv.
- Dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí. Dbajte na bezpečnú vzdialenosť ostatných osôb od pracoviska.
- Nedovoľte tretím osobám dotýkať sa zariadenia alebo predlžovacej šnúry.
- Vyhybajte sa neprírodzenej polohe tela. Pri práci dbajte na udržanie rovnováhy a stabilnej polohy celého tela.
- Aby ste zabránili zakopnutiu pri práci, vždy ved'te sieťovú alebo predlžovaciu šnúru spolu s hadicou na prírod vodu dozadu smerom od náradia.
- Sieťovú a predlžovaciu šnúru spolu s hadicou vysávača alebo vývevy ved'te mimo dosahu pohyblivých častí náradia.
- **-VÝSTRAHA- Pred vŕtaním sa informujte o uložení elektrických vedení pod napätím v podklade.**
- Poškodenie skrytých elektrických, vodovodných alebo plynových vedení predstavuje vážne nebezpečenstvo. Pracovnú oblasť preto vopred skontrolujte, napr. pomocou digitálneho hľadača kovov. Vonkajšie kovové časti náradia sú vodivé, napríklad pri neúmyselnom poškodení elektrického vedenia.
- Náradie nepoužívajte z rebríka.

5.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



- Používajte správne náradie. Náradie nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určené, ale iba na predpísané účely a v bezchybnom stave.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a prídavné zariadenia, uvedené v návode na používanie. Používanie iného príslušenstva ako príslušenstva odporúčaného v návode na používanie alebo prídavných zariadení znamená riziko úrazu.

- Zohľadnite vplyvy prostredia. Náradie nevystavujte dažďu, nepoužívajte ho vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Náradie nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.
- Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja alebo tuku.
- Náradie nepreťažujte. Náradie je účinnejšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.
- Náradie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Nepoužívané náradie odkladajte na bezpečnom mieste. Náradie odkladajte na suchom, vyvýšenom alebo uzamknutom mieste, mimo dosahu detí.
- Zabráňte neúmyselnému spusteniu náradia. Pred pripojením zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky sa presvedčte, že vypínač náradia je vypnutý.
- Pri nepoužívaní (napr. počas pracovnej prestávky), pred ošetrovaním, údržbou a výmenou nástrojov vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.
- Pred každým použitím náradia skontrolujte bezpečnostný istič (PRCD).
- Nástrojom venujte dostatočnú starostlivosť. Udržiavajte ich naostrené a čisté, aby ste mohli pracovať lepšie a bezpečnejšie.
- Skontrolujte prípadné poškodenie náradia a príslušenstva. Pred ďalším použitím starostlivo skontrolujte bezpečnú a spoľahlivú funkciu ochranných zariadení alebo miernu poškodených častí. Skontrolujte, či sa pohyblivé časti náradia voľne pohybujú a nikde nezadrhávajú, alebo či jednotlivé časti náradia nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, zaručujúce bezchybnú činnosť náradia. Poškodené ochranné zariadenia sa musia nechať opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pokiaľ nie je v návode na používanie uvedené inak.
- Zabráňte kontaktu odvráteného kašovitého odpadu s pokožkou.
- Pri vŕtaní do materiálov, z ktorých sa uvoľňuje prach, napr. pri vŕtaní nasucho, používajte ochrannú masku. Na náradie pripojte odsávanie prachu. Náradie sa nesmie používať na vŕtanie do zdraviu škodlivých materiálov (napr. do azbestu).
- **Náradie nesmú bez inštruktáže používať deti alebo menej zdatné osoby.**
- **Nedovoľte deťom, aby sa s náradím hrali.**
- Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. **Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach a/alebo minerálny prach odporúčaný spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. Postarajte sa o dobré**

sk

vetranie pracoviska. Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné v príslušnej krajine.

5.2.1 Mechanická časť



- Dodržujte pokyny na ošetrovanie a údržbu.
- Presvedčte sa, že nástroje sú vybavené upínaním, vyhovujúcim pre upínací systém náradia a sú riadne upevnené v upínacom mechanizme náradia.
- Použitie nevhodných rezných nástrojov môže spôsobiť stratu kontroly a poranenie.
- Presvedčte sa, že náradie je správne upevnené vo vrtacej konzole.
- Nedotýkajte sa žiadnych pohybových častí náradia.
- Presvedčte sa, že všetky upevňovacie skrutky sú riadne utiahnuté.
- Po demontáži predlžovacej koľajnice sa musí kryt (s integrovaným koncovým dorazom) opäť namontovať na vrtáciu konzolu; v opačnom prípade nie je zaisťovaná bezpečnostná funkcia koncového dorazu.
- Pred použitím skontrolujte všetky vrtacie korunky, či sú v riadnom stave. Zdeformované alebo poškodené vrtacie korunky sa nesmú používať.

5.2.2 Elektrická časť



- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte dotyku tela s uzemnenými časťami, napr. rúrami, radiátormi, sporákmi, chladničkami.
- Siet'ovú šnúru náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Predlžovaciu šnúru pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju vymeňte.
- Skontrolujte bezchybný stav náradia a príslušenstva. Náradie a príslušenstvo nepoužívajte ak je poškodené, nie je úplné alebo ak sa ovládacie prvky nedajú bezchybne ovládať.
- Pri poškodení siet'ovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa nedotýkajte siet'ovej šnúry. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Poškodené vypínače sa musia nechať vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti. Nepoužívajte náradie, na ktorom nie je možné vypínač zapnúť a vypnúť.
- Náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným personálom (v autorizovanom servisnom stredisku Hilti), kde sa používajú originálne náhradné diely; v opačnom prípade hrozí riziko úrazu používateľa.
- Siet'ovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená. Náradie nikdy neprenášajte za siet'ovú šnúru. Zástrčku siet'ovej šnúry nevyťahujte zo zásuvky ťahom za siet'ovú šnúru.

- Siet'ovú šnúru chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Pri práci na voľnom priestranstve používajte iba prípustné a príslušne označené predlžovacie šnúry.
- Pri výpadku elektrickej energie: náradie vypnite a zástrčku siet'ovej šnúry vytriahnite zo zásuvky.
- Používanie predlžovacej šnúry s viacerými zásuvkami a súčasným používaním viacerých náradí je neprípustné.
- Znečistené alebo vlhké náradie nikdy nepoužívajte. Prach, usadený na povrchu náradia, predovšetkým z vodivých materiálov, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. Znečistené náradie preto nechajte – najmä ak sa s ním často opracúvajú vodivé materiály, v pravidelných intervaloch skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
- Nikdy nepoužívajte náradie bez dodaného prúdového chrániča (anglickú verziu nikdy bez oddeľovacieho transformátora). Prúdový chránič pred každým použitím skontrolujte..

5.2.3 Tepelná časť



- Nástroj môže byť po použití horúci. Pri výmene nástrojov preto používajte ochranné rukavice.

5.3 Požiadavky na používateľa

- Náradie/zariadenie je určené pre profesionálnych používateľov.
- Náradie smie používať, udržiavať a ošetrovať iba autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.
- Práci venujte dostatočnú pozornosť. Postupujte rozvážne a náradie nepoužívajte, ak ste nesústredení.
- Prácu pravidelne prerušujte a na uvoľnenie a prekrvenie prstov vykonávajte vhodné cvičenia.

5.4 Prostriedky osobnej ochrany

- Používateľ a osoby, zdržujúce sa v blízkosti musia počas používania náradia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice a pracovnú obuv s protišmykovou podrážkou.



Používajte ochranné okuliare



Používajte ochrannú prilbu



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné rukavice



Používajte pracovnú obuv

6. Pred použitím



-UPOZORNENIE-

Hodnota sieťového napätia sa musí zhodovať s údajom, uvedeným na typovom štítku náradia.

Náradie sa nesmie pripájať na elektrickú sieť.

6.1 Používanie predlžovacích šnúr

Používajte iba predlžovacie šnúry s dostatočným prierezom, schválené pre danú oblasť použitia.

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky predlžovacích šnúr:

Sieťové napätie	Prierez vodičov					
	mm ²					AWG
Prierez vodičov	1,5	2,0	2,5	3,5	14	12
100 V	nie je dovol.	nie je dovol.	nie je dovol.	25 m	nie je dovol.	–
110–120 V	nie je dovol.	nie je dovol.	20 m	–	nie je dovol.	75 ft
220–240 V	30 m	–	50 m	–	–	–

Nepoužívajte predlžovacie šnúry s prierezom vodiča 1,25 mm² a 16 AWG.

6.2 Používanie elektrocentrály alebo transformátora

Toto náradie možno používať pripojené na elektrocentrálu alebo na transformátor na vonkajšie použitie za dodržania nasledujúcich podmienok:

- Striedavé napätie, výkon minimálne 4000 VA.
- Prevádzkové napätie musí byť vždy v rozmedzí +5% a –15% menovitého napätia.
- Frekvencia 50–60 Hz; max. 65 Hz.
- Automatické regulátory napätia s posilňovačom rozbehu.

Na elektrocentrálu/transformátor v nijakom prípade nepripájajte súčasne iné spotrebiče. Zapínanie a vypínanie iných spotrebičov môže vyvolať vrcholové podpätia a/alebo prepätia, ktoré môžu náradie poškodiť.

6.3 Príprava

-POZOR-

– Náradie, diamantová vŕtacia korunka a vŕtacia konzola sú ťažké. Môžu pomliaždiť časti tela. Používajte ochrannú prilbu, ochranné rukavice a pracovnú obuv s protišmykovou podrážkou.

6.3.1 Zloženie vŕtacej kontroly 2

-UPOZORNENIE-

Ak sa vŕtacia konzola musela pri transporte sklopiť, musí sa postupovať nasledovne.

1. Skrutku v hornej časti vzpery a dolu na otočnom kĺbe koľajnice povoľte.
2. Koľajnicu sklopte do kolmej polohy až na doraz.
3. Skrutku v hornej časti vzpery a dolu na otočnom kĺbe koľajnice pevne utiahnite.

-UPOZORNENIE-

Na konci koľajnice musí byť namontovaný kryt. Služi ako ochrana a koncový doraz.

6.3.2 Montáž ručného posunu 3

-UPOZORNENIE-

Ručný posun možno namontovať na pravej alebo ľavej strane koľajnice, na dve rôzne osi. Horná os pôsobí priamo a dolná os pôsobí na pohon koľajnice cez podradenie.

1. Ručný posun nasadíte na jednu z osí na ľavej alebo pravej strane koľajnice.
2. Ručný posun pomocou skrutky zaistíte proti uvoľneniu.

6.3.3 Upevnenie vŕtacieho stojana pomocou kotvy 4

-VÝSTRAHA-

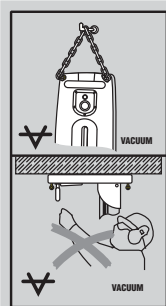
Použite kotvu vhodnú do príslušného podkladu a riadte sa pokynmi na montáž od výrobcu kotvy.

-UPOZORNENIE-

Kovové expanzné kotvy Hilti, M16, sú zvyčajne vhodné na upevňovanie vybavenia pre diamantové jadrové vŕtanie do netrhlinového betónu. Avšak za určitých podmienok môže byť potrebné alternatívne upevnenie. V prípade otázok ohľadom bezpečného upevnenia sa obráťte na technický servis Hilti.

1. Kotvu vhodnú do príslušného podkladu vsaďte 330 mm, resp. 13" (ideálne), od stredu otvoru.
2. Do kotvy zaskrutkujte upevňovacie vreteno (príslušenstvo).
3. Nasadíte vŕtací stojan na upevňovacie vreteno a pomocou ukazovateľa stredu otvoru ho vyrovnajte. (Pri použití rozperky (príslušenstvo) nemožno vŕtací stojan vyrovnávať pomocou indikátora stredu vŕtaného otvoru).
4. Na skrutku naskrutkujte upevňovaciu maticu a zatiaľ ju nedoťahujte.
5. Pomocou 3 nivelačných skrutiek vyrovnajte základnú dosku. Použite na to 2 vodováhy na saniach. Zaisťte, aby nivelačné skrutky pevne priliehali k podkladu.
6. Stranovým kľúčom (veľ. 27) dotiahnite maticu na upevňovacom vretene. Alternatívne možno dotiahnuť aj zadnú nivelačnú skrutku. Pre lepšiu prístupnosť možno odklopiť vzperu.
7. Skontrolujte bezpečné upevnenie vŕtacieho stojana.

6.3.4 Upevnenie vŕtacej konzoly pomocou základnej vakuovej dosky (príslušenstvo) 5



-POZOR-

Pri vŕtaní vo vodorovnom smere je nutné vŕtací stojan navyše zaisťiť reťazou.

Vŕtanie v polohe nad hlavou iba s použitím vakuovej základnej dosky nie je dovolené.

-POZOR-

Skontrolujte podklad, na ktorom má byť upevnená základná vákuová doska. Nerovnomerný, drsný povrch môže výrazne znížiť účinnosť vákuového upevnenia. Povrchy s povrchovou úpravou alebo laminované povrchy sa môžu pri práci oddeliť.

-POZOR-

Len pre vŕtacie korunky s priemerom ≤ 300 mm a bez použitia dištančného dielu.

-UPOZORNENIE-

V rukováti na základnej vákuovej doske je umiestnený zavzdušňovací ventil, cez ktorý sa zavzdušňuje vytvorené vákuum.

1. Štyri nivelačné skrutky vyskrutkujte späť, aby pod základnou vákuovou doskou vyčnievali približne 5 mm.
2. Prípojku na základnej vákuovej doske spojte s vývevou.
3. Vŕtacia konzola nasad'te na základnú vákuovú dosku.
4. Namontujte dodávanú skrutku s nasadenou podložkou.
5. Určite stred vŕtaného otvoru.
6. Zo stredu vŕtaného otvoru ved'te smerom, v ktorom má byť vŕtacia konzola umiestnená, čiara dlhú približne 800 mm.
7. Na čiare dĺžky 800 mm vyznačte 165 mm/6 $\frac{1}{2}$ " od stredu vŕtaného otvoru.
8. Značky na základnej doske nastavte podľa čiar dlhých 800 mm.
9. Stred prednej hrany základnej dosky nastavte na značku 165 mm/6 $\frac{1}{2}$ ".

-UPOZORNENIE- Pred použitím vývevy sa oboznámte s obsahom návodu na jej používanie a dodržujte všetky v ňom uvedené pokyny.

10. Zapnite vývevu a stlačte zavzdušňovací ventil.
11. Akonáhle bude vŕtacia konzola v správnej polohe, pusťte zavzdušňovací ventil a vŕtacia konzola pritlačte k podkladu.

-POZOR- Pred začiatkom vŕtania a pri jeho priebehu sa musí ručička manometra vždy nachádzať v zelenom poli stupnice.

12. Základnú vákuovú dosku pomocou štyroch nivelačných skrutiek nastavte do správnej polohy. Ako pomôcka pri nastavovaní slúžia dve vstavané vodováhy. Pozor: Základná doska s ukotvením sa nemôže a nesmie nivelovať na základnej vákuovej doske.
13. Pri horizontálnych vrtoch zaistite vŕtáciu konzolu ešte ďalším spôsobom (napr. pomocou reťaze upevnenej kotvou, ...).
14. Skontrolujte bezpečné upevnenie vŕtacej konzoly.

6.3.5 Zmena uhla vrtu na vŕtacej konzole (max. nastavenie do sklonu 45°) 6

-POZOR-

Nebezpečenstvo pomliačdenia prstov. Používajte ochranné rukavice.

1. Skrutku v spodnej časti na otočnom kĺbe koľajnice a skrutku hore na koľajnici povolte.
2. Koľajnicu nastavte do požadovanej polohy. Uhlavá stupnica na zadnej strane slúži ako pomôcka pri nastavení.
3. Na záver obe skrutky opäť pevne utiahnite.

6.3.6 Predĺženie koľajnice (príslušenstvo) 7

-POZOR-

Na navŕtávanie nepoužívajte vŕtacie korunky alebo predĺženia celkovej dĺžky viac než 650 mm.

1. Odstráňte kryt (s integrovaným koncovým dorazom) na hornom konci koľajnice a namontujte ho na predĺžovacu koľajnicu.
2. Valec predĺžovacej koľajnice zasuňte do koľajnice vŕtacej konzoly.
3. Predĺžovaciu koľajnicu upevnite otočením výstredníka.
4. Ako prídavná koncová záťažka môže byť na konci koľajnice namontovaný hĺbkový doraz (príslušenstvo).
5. Po demontáži predĺžovacej koľajnice sa musí kryt (s integrovaným koncovým dorazom) opäť namontovať na vŕtáciu konzoly; v opačnom prípade nie je zaistená bezpečnostná funkcia koncového dorazu.

6.3.7 Montáž vymedzovacieho prípravku (príslušenstvo) 8

-UPOZORNENIE-

Pri priemere vŕtacích korúnok nad 300 mm sa vzdialenosť medzi osou vrtu a vŕtacou konzolou musí zväčšiť pomocou vymedzovacieho prípravku. Pri použití vymedzovacích prípravkov nie je možné používanie ukazovateľa stredu vrtu.

Náradie nie je namontované.

1. Pomocou aretácie saní zaaretujte sane na koľajnici. Vozík je zaaretovaný, keď čap zaskočí. Miernym pootočením ručného kolesa skontrolujte aretáciu. V tejto polohe vozík nie je pohyblivý.
2. Výstredník aretácie pohonnej jednotky vyťahnite.
3. Vymedzovací prípravok vložte do saní.
4. Výstredník posuňte až na doraz do saní.
5. Výstredník pevne utiahnite.

6.3.8 Upevnenie pohonnej jednotky na vŕtáciu konzoly 9

-UPOZORNENIE-

Pohonná jednotka nesmie byť pripojená do siete.

1. Pomocou aretácie saní zaaretujte sane na koľajnici. Vozík je zaaretovaný, keď čap zaskočí. Miernym pootočením ručného kolesa skontrolujte aretáciu. V tejto polohe vozík nie je pohyblivý.
2. Výstredník aretácie pohonnej jednotky vyťahnite.
3. Pohonnú jednotku nasad'te na sane alebo vymedzovací prípravok.
4. Výstredník posuňte až na doraz do saní alebo na vymedzovací prípravok.
5. Výstredník pevne utiahnite.
6. Sieťovú šnúru upevnite do vedenia šnúry na kryte saní.
7. Skontrolujte bezpečné upevnenie pohonnej jednotky.

6.3.9 Inštalácia prípojky vody

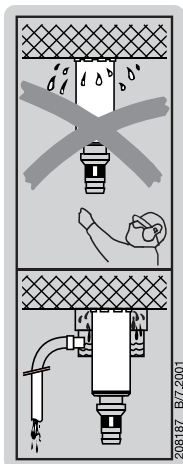
1. Reguláciu vody v prívode na pohonnej jednotke uzavrite.
2. Prípojku pripojte na vodovodnú sieť (hadicová rýchlo-spojka).

-UPOZORNENIE-

Medzi prívod na pohonnej jednotke a prívod vody možno namontovať indikáciu prietoku vody (príslušenstvo).

-POZOR-

Pravidelne kontrolujte poškodenie hadíc a presvedčte sa, že vo vodovodnej sieti nie je prekročený maximálny prípustný tlak vody.



6.3.10 Montáž systému na zachytávanie vody (príslušenstvo)

-UPOZORNENIE-

Použitie systému na zachytávanie vody umožňuje cieleň odvádzanie vody a zabraňuje intenzívnemu znečisteniu prostredia. Pri používaní vrtáčich korúnok do priemeru 250 mm zásadne odporúčame používanie systému na zachytávanie vody. Najlepší výsledok možno dosiahnuť pri použití vysávača na vysávanie namokro.

Pri vrtaní do stropov je povinne predpísané používanie systému na zachytávanie vody spolu s vysávačom na vysávanie namokro. Vrtacia konzola musí byť upevnená voči stropu v 90° uhle.

Tesnenie musí byť prispôbené priemeru diamantovej vrtacej korunky.

1. Skrutku na vrtacej konzole povoľte (dolu na prednej strane koľajnice).
2. Držiak zachytávania vody zospodu zasuňte za skrutku.
3. Skrutku pevne utiahnite.
4. Misku na zachytávanie vody vložte medzi dve pohyblivé ramená držiaka.
5. Misku na zachytávanie vody zafixujte pomocou dvoch skrutiek na držiaku.

6. Na misku na zachytávanie vody pripojte vysávač na vysávanie namokro. Alebo pripojte hadicu, cez ktorú môže voda odtekať.

6.3.11 Nastavenie hĺbkového dorazu (príslušenstvo)

1. Vrtáciu korunku pomocou ručného posunu prisuňte k podkladu.
2. Čez vzdialenosť medzi saňami a hĺbkovým dorazom nastavte požadovanú hĺbku vrtu.
3. Hĺbkový doraz pomocou upevňovacej skrutky zafixujte.

6.3.12 Vloženie diamantovej vrtacej korunky (s upínaním Hilti BL)



-NEBEZPEČENSTVO-

Nepoužívajte žiadne poškodené vkladacie nástroje. Pred každým použitím skontrolujte nástroje, či nie sú vylámané, prasknuté, odreté alebo silno opotrebované. Nepoužívajte poškodené nástroje. Môže dôjsť k odmršteniu úlomkov obrobu alebo prasknutých nástrojov, čo môže spôsobiť úraz aj mimo samotného pracoviska.

-UPOZORNENIE-

Diamantové vrtacie korunky sa musia vymeniť, hneď ako viditeľne klesne rezný výkon, resp. vrtací výkon. Všeobecne je to vtedy, keď je výška diamantových segmentov menšia než 2 mm.

-POZOR-

Nesprávna montáž a poloha vrtacej korunky môže spôsobiť nebezpečné situácie v dôsledku zlomených a odmrštených častí. **Skontrolujte správne usadenie vrtacej korunky.**

-POZOR-

– Nástroj môže byť po použití alebo ostrení veľmi horúci. Môžete si ním popáliť ruky. Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice.

1. Sane pomocou aretácie saní zaaretujte na koľajnici a skontrolujte bezpečné upevnenie.
2. Upínací mechanizmus otáčaním v smere symbolu otvorených zátvoriek otvorte.
3. Upínacie hrdlo diamantovej vrtacej korunky zospodu zasuňte do ozubenia upínacieho mechanizmu na pohonnej jednotke.
4. Upínací mechanizmus otáčaním v smere symbolu uzavretých zátvoriek uzavrite.
5. Potiahnutím a pohybom diamantovej vrtacej korunky do strán skontrolujte pevné upnutie vrtacej korunky v upínacom mechanizme.

6.3.13 Voľba otáčok

-POZOR-

Otáčky neprepínajte počas používania náradia. Vyčkajte, pokiaľ vreteno nezastane.

1. Polohu prepínača nastavte podľa požadovaného priemeru vrtu.
2. Prepínač otočte do požadovanej polohy pri súčasnom otáčaní vrtacej korunky rukou.

sk

7. Obsluha



-POZOR-

- Náradie a vrtanie spôsobujú hluk. Prílišný hluk môže poškodiť sluch. Používajte chrániče sluchu.
- Pri vrtaní môžu odletovať nebezpečné črepiny. Odletujúci materiál môže spôsobiť poranenie tela a očí. Používajte ochranné okuliare a ochrannú prilbu.
- Pri manipulácii s vrtacími korunkami používajte ochranné rukavice, aby ste zabránili poraneniu ostrými hranami.
- Noste protisklznú obuv, aby ste zabránili poraneniu spôsobenému klzkými plochami.

7.1 Zapínanie a kontrola ochranného ističa PRCD

(verzia pre Veľkú Britániu sa používa s oddeľovacím transformátorom)

1. Zástrčku sieťovej šnúry pohonnej jednotky pripojte do sieťovej zásuvky s uzemňovacím kolíkom.
2. Na ochrannom ističi PRCD stlačte tlačidlo "ON" (kontrolka sa musí rozsvietiť).
3. Na ochrannom ističi PRCD stlačte tlačidlo "TEST" (kontrolka musí zhasnúť).

-NEBEZPEČENSTVO-

Pokiaľ kontrolka nezhasne, náradie ďalej nepoužívajte. Náradie nechajte opraviť kvalifikovaným personálom s použitím originálnych náhradných dielcov

4. Na ochrannom ističi PRCD stlačte tlačidlo "ON" (kontrolka sa musí rozsvietiť).

7.2 Tabuľka rýchlostných stupňov a príslušných priemerov vrtáčich korúnok

Stupeň	Priemer vrtacej korunky
1	152–400 mm (6" – 16")
2	82–162 mm (3 ¹ / ₄ " – 6 ³ / ₈ ")
3	25– 82 mm (1" – 3 ¹ / ₄ ")

V prípade husto armovaného betónu alebo veľmi tvrdého betónu (napr. kremenný alebo vysokoodolný betón) sa predovšetkým pri priemeroch 82 mm (3¹/₄") alebo 152–162 mm (6"–6³/₈") odporúča vrtáť s nízkou rýchlosťou.

7.3 Používanie náradia bez systému na zachytávanie vody a vysávača na vysávanie namokro

-UPOZORNENIE-

Voda odtieká nekontrolovane. Vrtanie v polohe nad hlavou je neprípustné!

-POZOR-

Zabráňte styku pohonnej jednotky s vodou.

7.3.1 Zapnutie 13

1. Reguláciu vody opatrne otvorte, pokým nepreteká požadované množstvo vody.
2. Vypínač na pohonnej jednotke stlačte v polohe "I".
3. Aretáciu saní odistite.
4. Diamantovú vrtáciu korunku pomocou ručného posunu prisuňte k podkladu.
5. Pri miernom tlaku začnite vrtáť, pokým sa diamantová vrtacia korunka nevystredí, potom tlak postupne zvyšujte.
6. Tlak upravujte podľa indikácie vrtacieho výkonu (náradie dosahuje ideálny vrtací výkon ak v indikačnom poli svetla zelené kontrolky).

7.4 Používanie náradia so systémom na zachytávanie vody (príslušenstvo)

-UPOZORNENIE-

Voda sa odvádza cez hadicu. Vrtanie v polohe nad hlavou je neprípustné!

-POZOR-

Zabráňte styku pohonnej jednotky s vodou.

7.4.1 Zapnutie 14

1. Reguláciu vody opatrne otvorte, pokým nepreteká požadované množstvo vody.
2. Vypínač na pohonnej jednotke stlačte v polohe "I".
3. Aretáciu saní odistite.
4. Diamantovú vrtáciu korunku pomocou ručného posunu prisuňte k podkladu.
5. Pri miernom tlaku začnite vrtáť, pokým sa diamantová vrtacia korunka nevystredí, potom tlak postupne zvyšujte.
6. Tlak upravujte podľa indikácie vrtacieho výkonu (náradie dosahuje ideálny vrtací výkon ak v indikačnom poli svetla zelené kontrolky).

7.5 Používanie náradia so systémom na zachytávanie vody a vysávača na vysávanie namokro (príslušenstvo)

-UPOZORNENIE-

Šikmé vrty smerom nahor nie sú dovolené (prstenec na zachytávanie vody je nefunkčný)

Pri vrtaní v polohe nad hlavou sa diamantová vrtacia korunka plní vodou.

-POZOR-

Voda nesmie tiecť cez pohonnú jednotku.

-UPOZORNENIE-

Vysávač na vysávanie namokro sa pred začatím vrtania ručne zapne a po skončení vrtania sa musí ručne vypnúť.

7.5.1 Zapnutie 15

1. Vysávač na vysávanie namakro zapnite. Vysávač nepoužívajte v automatickom režime.
2. Pripojte prívod vody.
3. Ručný ventil na vyplachovanie vodou otvorte.
4. Vypínač na náradí prepnite do polohy "I".
5. Aretáciu saní odistite.
6. Diamantovú vrtiaciu korunku pomocou ručného posunu prisuňte k podkladu.
7. Pri miernom tlaku začnite vrtáť, pokým sa diamantová vrtacia korunka nevystredí, potom tlak postupne zvyšujte.
8. Tlak upravujte podľa indikácie vrtacieho výkonu (náradie dosahuje ideálny vrtací výkon ak v indikačnom poli svetla zelené kontrolky).

7.6 Vypnutie 16

1. Prívod vody uzavrite.
2. Diamantovú vrtiaciu korunku vyťahnite z vyvrtanej diery. Pozor pri vrtaní v polohe nad hlavou: Diamantová vrtacia korunka sa pri vrtaní v polohe nad hlavou plní vodou. Po skončení vrtania v polohe nad hlavou musíte najprv vodu opatrne vypustiť. Prívod vody na prípojke k pohonnej jednotke odpojte a vodu pomocou ručného ventilu vypustíte (nie cez indikáciu prietoku vody). Voda nesmie tiecť cez pohonnú jednotku.
3. Aretáciu saní zaaretujte. Vozík je zaaretovaný, keď čap zaskočí. Miernym pootočením ručného kolesa skontrolujte aretáciu. V tejto polohe vozík nie je pohyblivý.
4. Pohonnú jednotku vypnite.
5. Vysávač na vysávanie namakro – ak je pripojený – vypnite.
6. Vrtiaciu korunku spustite až po dno alebo ukazovateľ stredú vrty (mimo vákuovej základnej dosky) vyklopte, aby sa zaistila dostatočná stabilita.
7. Odvrtané jadro v prípade potreby odstráňte.

7.7 Demontáž pohonnej jednotky z vrtacej konzoly 17

-UPOZORNENIE-

Náradie nesmie byť pripojené do siete.

1. Sane pomocou aretácie saní zaaretujte na koľajnici. Vozík je zaaretovaný, keď čap zaskočí. Miernym pootočením ručného kolesa skontrolujte aretáciu. V tejto polohe vozík nie je pohyblivý.
2. Pohonnú jednotku za rukoväť na prenášanie jednou rukou pevne uchopte. (-**POZOR**- pohonná jednotka môže inak spadnúť).
3. Výstredník aretácie pohonnej jednotky povoľte.
4. Výstredník vyťahnite.
5. Pohonnú jednotku zložte zo saní.
6. Výstredník opäť zasuňte až na doraz do saní.

7.8 Likvidácia odvrtného kašovitého odpadu

Pozri 10. Recyklácia

7.9 Postup pri uviaznutí vrtacej korunky

V prípade uviaznutia vrtacej korunky zareaguje klzná tretia spojka, kým pracovník nevyodne náradie. Vrtaciu korunku možno uvoľniť nasledujúcimi spôsobmi:

Uvoľnenie vrtacej korunky stranovým kľúčom

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Vrtaciu korunku uchopte v blízkosti upínacej stopky vhodným stranovým kľúčom a otáčaním ju uvoľnite.
3. Pripojte sieťovú zástrčku náradia do zásuvky.
4. Pokračujte vo vrtaní.

Uvoľnenie vrtacej korunky vratidlom

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Vratidlom uvoľnite vrtaciu korunku z podkladu.
3. Pripojte sieťovú zástrčku náradia do zásuvky.
4. Pokračujte vo vrtaní.

7.10 Doprava a skladovanie



-UPOZORNENIE-

- Pohonnú jednotku, vrtaciu konzolu a diamantovú vrtaciu korunku transportujte oddelene.
- Na uľahčenie transportu nasadte podvozok (príslušenstvo).
- Pred uskladnením náradia otvorte vodný ventil. Pri teplotách pod bodom mrazu dbajte na to, aby v náradí nezostala žiadna voda.

sk

8. Údržba a ošetrovanie

Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Ošetrovanie nástrojov a kovových častí

Peвне usadené nečistoty odstráňte a povrch vašich nástrojov a upínacie nátrubky chráňte pred koróziou príležitostným utretím olejom navlhčenou utierkou.

8.1 Ošetrovanie náradia

-POZOR-

Náradie, predovšetkým rukoväťe, udržiujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu. Úchopové časti sú z elastoméru.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia.

Zovňajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

8.2 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí náradia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Náradie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.

8.3 Výmena uhlíkov

V prípade potreby výmeny uhlíkov, kontrolka so symbolom vidlicového kľúča svieti.



Pri nedodržaní nasledujúcich pokynov vzniká riziko kontaktu s nebezpečným elektrickým napätím. Náradie smie obsluhovať, ošetrovať a udržiavať iba autorizovaný školený personál! Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách.

1. Pohonnú jednotku odpojte od siete.
2. Kryty vľavo a vpravo na pohonnej jednotke otvorte.
3. Z pohonnej jednotky vyberte opotrebované uhlíky. Dbajte na to, ako sú uhlíky vložené.
4. Nové uhlíky vložte presne tak, ako boli predtým vložené. (Číslo náhradného dielu: 100–127 V: 279 526; 220–240 V: 280 097).
5. Kryty vpravo a vľavo na pohonnej jednotke naskrutkujte naspäť.

8.4 Nastavenie vôle medzi koľajnicou a saňami

Vôľu medzi koľajnicou a saňami môžete nastaviť pomocou 4 výstredníkov.

Možno nastaviť 4 kladky, znázornené na vyobrazení. Pohonnú jednotku zložte z konzoly a sane pomocou ručného posunu presuňte do hornej časti koľajnice. 4 nastaviteľné kladky sa nastavujú nasledovne:

1. Aretačnú skrutku pomocou imbusového kľúča (veľkosť 5) mierne povolte (nevyskrutkovať!).
2. Výstredník pomocou vidlicového kľúča (veľkosť 19) pretočte a tak kladku zľahka pritlačte na koľajnicu.
3. Aretačnú skrutku pevne utiahnite.
4. Kontrola: Prázdne sane pri optimálnom nastavení stoja. S namontovanou pohonnou jednotkou sa môžu posúvať nadol.

8.5 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

Po údržbe a ošetrovaní vykonajte funkčný test náradia

9. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie sa nerozbehne	Sieťové napájanie prerušené	Pripojte iný elektrospotrebič, skontrolujte funkciu; Skontrolujte zástrčky, elektrické vedenie, ochranný istič PRCD, sieťovú poistku
	Uhlíky vypínajú náradie	Nechajte skontrolovať odborníkom na elektrické zariadenia a v prípade potreby nechajte vymeniť.
	Sieťová šnúra alebo zástrčka sú chybné	Nechajte skontrolovať odborníkom na elektrické zariadenia a v prípade potreby nechajte vymeniť.
	Chybný vypínač	Nechajte skontrolovať odborníkom na elektrické zariadenia a v prípade potreby nechajte vymeniť.
Motor beží Diamantová vrtacia korunka sa neotáča	Prepínač rýchlostných stupňov nezapadol	Prepínač rýchlostných stupňov prepnite, pokiaľ citeľne nezapadne
	Chybná prevodovka	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
Rýchlosť vrtania klesá	Tupá diamantová vrtacia korunka	Diamantovú vrtaciu korunku naostríte na ostriacej doštičke za prívodu vody
	Tupá diamantová vrtacia korunka	Nesprávna špecifikácia vrtacej korunky, požiadajte Hilti o radu
	Tlak/prietok vody príliš vysoký	Reguláciou vody znížte množstvo vody
	Odvrtané jadro zaseknuté v diamantovej vrtacej korunke	Odvrtané jadro odstráňte
	Dosiahnutá maximálna hĺbka vrtu	Odvrtané jadro odstráňte a použite predĺženie vrtacej korunky
	Chybná diamantová vrtacia korunka	Skontrolujte poškodenie diamantovej vrtacej korunky a v prípade potreby ju vymeňte
	Chybná prevodovka	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
	Preklzová spojka sa predčasne vypína alebo preklzujú	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
Motor sa vypína	Náradie zastane	Znížte prítlak
	Prerušený prúd	Skontrolujte zástrčky, elektrické vedenie, ochranný istič PRCD, sieťovú poistku
	Opotrebované uhlíky	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
	Chybná elektronika	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
	Chybný ventilátor	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
Z vyplachovacej hlavy alebo krytu prevodovky vyteká voda	Chybný tesniaci krúžok hriadeľa	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
	Príliš vysoký tlak vody	Znížte tlak vody
Diamantová vrtacia korunka sa nedá zasunúť do upínacieho mechanizmu	Znečistený alebo poškodený zásuvný koniec/upínací mechanizmus	Zásuvný koniec/upínací mechanizmus očistite alebo v prípade potreby vymeňte

sk

Z upínacieho mechanizmu pri používaní vyteká voda	Vítacia korunka nie je dostatočne zaskrutkovaná do upínacieho mechanizmu	Pevne zaskrutkujte
	Znečistený zásuvný koniec/upínací mechanizmus	Zásuvný koniec/upínací mechanizmus očistite
	Tesnenie upínacieho mechanizmu alebo zásuvný koniec chybné	Tesnenie skontrolujte, prípadne vymeňte
Vítací systém má prílišnú vôľu	Skrutka hore na vzpere/alebo dolu na otočnom kĺbe koľajnice je voľná	Skrutky utiahnite
	Vítacia korunka nie je dostatočne zaskrutkovaná do upínacieho mechanizmu	Pevne zaskrutkujte
	Aretácia pohonnej jednotky je príliš voľná	Aretáciu pohonnej jednotky utiahnite
	Nivelačné skrutky alebo upevňovacie vreteno nie sú utiahnuté	Nivelačné skrutky alebo upevňovacie vreteno utiahnite
	Sane majú veľkú vôľu	Nastavte vôľu kladiek v saniach
	Upínací mechanizmus má veľkú vôľu	Skontrolujte hádzavosť upínacieho mechanizmu a v prípade potreby ho vymeňte
	Zásuvný koniec chybný	Zásuvný koniec skontrolujte a v prípade potreby vymeňte

10. Recyklácia



Náradie Hilti je vyrobené v prevažnej miere z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opätovné využitie je odborná separácia materiálov. V mnohých krajinách je firma Hilti už pripravená na príjem vášho náradia na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom stredisku firmy Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.

Likvidácia kalu z vŕtania

Z hľadiska ochrany životného prostredia je vylievanie odvráteného kašovitého odpadu do vodných tokov alebo do kanalizácie bez predchádzajúcej úpravy problematické. Informácie o platných predpisoch vám poskytnú príslušné úrady vo vašej krajine.

Odporúčame nasledujúcu úpravu:

Odvrátený kašovitý odpad zachytávajúce (napr. pomocou vysávača na vysávanie namokro)

Odvrátený kašovitý odpad nechajte usadiť a pevný podiel zlikvidujte na skládke stavebného odpadu (pridanie číriadiel môže proces odlučovania urýchliť).

Pred vyliatím zvyškovej vody (alkalickej povahy, hodnota pH > 7) do kanalizácie vodu zneutralizujte pridaním kyslého neutralizačného prostriedku alebo zriedením väčším množstvom čistej vody.



Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

11. Záruka výrobcu náradia

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

12. Vyhlásenie o konformite (originál)

Označenie:	Diamantový vŕtací systém
Typové označenie:	DD 200
Rok výroby:	2003

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, 2006/42/EG, 2011/65/EÚ, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
06/2015



Johannes W. Huber
Senior Vice President
BU Diamond
06/2015

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sk



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 7 | 20150922



305564